

# E12 - Chapter Chitose

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** TRAVEL

**[00:06]** ---

Welcome to Chitose City

**[00:06]** ---

A Lake Shikotsu  
Specialty, Red Salmon

**[00:06]** ---

Lake Shikotsu  
Cod

**[00:06]** ---

A Useless and  
Adorable Devil  
Jashin-chan  
(CV. Suzuki Aina)

**[00:06]** ---

Japan's Northernmost  
Ice-Free Lake  
Lake Shikotsu

**[00:06]** ---

A JSCE Heritage  
Site  
Yamasentetsu  
Bridge

**[00:06]** ---

The Closest Town

**[00:06]** ---

To The Sky

**[00:06]** ---

In Hokkaido

**[00:06]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[00:06]** ---

Suzuki Aina

A voice actress born and raised in

Chitose, Hokkaido, who played Ohara Mai in the anime *Love Live! Sunshine!!* and was later active as a member of Aqours, even appearing in Kohaku Uta Gassen in 2018. In the *Dropkick on My Devil!* anime, she stars as Jashin-chan.

**[00:06]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[00:06]** ---

shad0\bord0\blur0.5\fs11\b1\fscx75\1a&H10&\fscy90\fnTimes New Roman\an2\i1\move(512.667,286,512.667,337)}Dropkick on My Devil!\* supports Chitose City.

**[00:06]** ---

Dropkick on My Devil!

**[00:06]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[00:06]** ---

Hope you enjoyed  
Season 2 too!

**[00:09]** ---

Welcome to Chitose City

**[00:09]** ---

The Closest Town

**[00:09]** ---

To The Sky

**[00:09]** ---

In Hokkaido

**[00:14] Mai**

*Wow, it's beautiful!*

**[00:15]** ---

Lake Shikotsu

**[00:15]** ---

Lake Shikotsu

**[00:15]** ---

Lake Shikotsu

**[00:17] Mai**

*Today, we're visiting Lake Shikotsu  
in Chitose City, Hokkaido!*

**[00:23] Mai**

*Lake Shikotsu boasted the best water  
quality in all Japan for eleven years!*

**[00:27] Mai**

*Oh, but it's second-best now.*

**[00:28] Medusa**

Jashin-chan, is that Doryuryun Pudding?

**[00:28] Mai**

*What? Don't tell them that?*

**[00:31] Jashin**

You noticed?

**[00:31] Mai**

*Sorry! We'll cut that part out.*

**[00:31] ---**

Doryuryun

Pudding

**[00:31] ---**

Doryuryun

Pudding

**[00:31] ---**

Doryuryun

Pudding

**[00:31] ---**

Doryuryun

Pudding

**[00:32] Jashin**

It was a thank-you gift for paying  
the hometown tax in Hell.

**[00:34] Mai**

*What? You're using it?*

**[00:35] Jashin**

Yurine paid the tax and got it for me.

**[00:36] Mai**

*I'm sorry. I'll just shut up.*

**[00:38] Medusa**

That pudding is so good.

**[00:40] Jashin**

It's *so* good, this is the last one.

**[00:40] Minos**

What a pretty place.

**[00:42] Medusa**

Huh?

**[00:43] Jashin**

It makes me feel about as  
wobbly-wobbly as the name sounds!

**SIGN** That reporter's annoying, though.

**[00:47] Minos**

She looks familiar...

**[00:48] Mai**

*Orochimaru, are you watching?*

**[00:50] Medusa**

Wait, are you eating  
Yurine-san's share, too?

**[00:50] Mai**

*Orochimaru!*

**[00:52] Jashin**

It was delivered after

Yurine left this morning,

**[00:55] Jashin**

so I'm eating this now to  
destroy all the evidence.

**[00:59] Yurine**

I'm home.

**[01:02] Yurine**

Well?

**[01:03] Yurine**

Is there anything you'd like to tell me?

**[02:42] ---**

Hokkaido

**[02:42] ---**

BuBuBu

**[02:42] ---**

BuBuBu

**[02:42] ---**

BuBuBu

**[02:42] ---**

Chitose City

**[02:42] ---**

Chitose City

**[02:42] ---**

Chitose City

**[02:42] ---**

Chitose City

**[02:42] ---**

Hokkai

**[02:42] ---**

Hokkai

**[02:42] ---**

Dropkick

**[02:42] ---**

on my Devil!

**[02:42] ---**

Welcome to Chitose City

**[02:43] Medusa**

Chitose City?

**SIGN** That's Jashin-chan.

**[02:46] Yurine**

I thought we could all take  
a trip to Hokkaido together.

**SIGN** Hokkaido!

**[02:50] Minos**

Sounds great! I wanna try jingisukan!

**[02:53] Yurine**

This fish called "chippu"

seems to be famous there.

**[02:53] ---**

BuBuBu

**[02:53] ---**

BuBuBu

**[02:53] ---**

BuBuBu

**[02:53] ---**

Hot Spring

Steamed Buns

**[02:56] Yurine**

It's red salmon,

and it's a specialty of Lake Shikotsu.

**SIGN** Looks yummy!

**[03:00] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:00] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:00] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:00] ---**

Marukoma Hot

Spring Hotel

**[03:00] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:00] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:00] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu  
for a time you  
won't soon forget

**[03:00] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu  
for a time you  
won't soon forget

**[03:01] Yurine**

This hot spring looks nice.

**[03:02] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu while  
enjoying a time you  
won't soon forget

**[03:02] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu while  
enjoying a time you  
won't soon forget

**[03:02] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:02] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:02] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:02] ---**

Marukoma Hot  
Spring Hotel

**[03:02] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:02] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:03] Medusa**

Oh, is that open-air bath  
connected to Lake Shikotsu?

**[03:03] ---**

Marukoma Hot  
Spring Hotel

**[03:03] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:03] ---**

Natural Open-Air Bath

**[03:03] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu while  
enjoying a time you  
won't soon forget

**[03:03] ---**

Gaze at the majestic  
Lake Shikotsu while  
enjoying a time you  
won't soon forget

**[03:03] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:03] ---**

Delicious red flesh with the highest  
quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:03] ---**

Delicious red flesh with the highest quality fat, creating the ultimate flavor!

**[03:06] Yurine**

It has such a nice atmosphere.

**[03:08] Minos**

Hokkaido, huh?

**[03:09] Minos**

I've never been there, but for some reason, it feels close to my heart.

**[03:15] Jashin**

Sorry to interrupt the fun,

**[03:18] Jashin**

but I won't be going.

**[03:20] Minos**

Huh?

**SIGN** Your face...

**[03:21] Medusa**

If you're worried about the cost, I can help.

**[03:24] Yurine**

Why did you eat the gift I got in return for the hometown tax I paid?

**[03:28] Jashin**

Hey, now. Look at me.

Haven't I been punished enough?

**[03:33] Jashin**

Hokkaido is nice. I get that.

**[03:36] Jashin**

But how exactly do you expect to get there?

**[03:39] Jashin**

Do you realize how far away it is?

**[03:40] Minos**

Why don't we go in my car?

**[03:42] Jashin**

Your "car" is a bicycle trailer!

You think it'll carry all of us?!

**SIGN** That's not going to work.

**[03:47] Yurine**

An airplane?

**[03:48] Jashin**

Exactly!

**[03:49] Medusa**

Oh, that's right. I forgot you were scared of airplanes.

**[03:54] Jashin**

There's no way a heavy-ass hunk of steel like that can fly!

**[03:58] Jashin**

You must be crazy!

**[03:59] Medusa**

Jashin-chan, airplanes are perfectly safe.

**[04:02] Yurine**

Whew...

**[04:03] Yurine**

Since it wasn't actually a big deal,  
I'll go ahead and book the tickets.

**[04:06] Jashin**

Did you even hear what I said?!

**[04:09] Devila**

And so...

**[04:10] Jashin**

No! No! I don't want to!

**[04:13] Yurine**

If you're that dead-set on not going,  
why'd you come to the airport with us?

**[04:13] Jashin**

No! No! No! I don't want  
to get on an airplane!

**SIGN** I guess she didn't want to stay home alone.

**[04:21] Jashin**

I'm not taking a single step from this spot!

**[04:24] Jashin**

I *refuse* to get on that plane!

**[04:26] Minos**

Should we take my car after all?

**[04:29] Yurine**

All right, fine.

**[04:39] Staff**

Ma'am, you can't take  
a chainsaw on the plane.

**[04:43] Yurine**

Oh, sorry.

**[04:50] ---**

Beth's Food

**[04:50] ---**

A Week's Worth.

**[04:56] Pekola**

My Lord, Lierre-sama...

**[04:58] Pekola**

Why are we making this  
excursion to Hokkaido?

**[05:02] Lierre**

There's a lake in the city of Chitose

**[05:04] Lierre**

that's said to be among  
the most beautiful in Japan.

**[05:07] Lierre**

If it's a power spot imbued with holy power,

**[05:11] Lierre**

it may be a foothold  
toward achieving our goal.

**[05:14] Poporon**

Goal?

**[05:17] Pino**

*Goal...*

**[05:19] Pino**

*Is she really taking us to some  
remote place to eliminate us,*

**[05:23] Pino**

*because we failed to complete  
our mission in the human realm?*

**[05:27] Poporon**

By the way, how did you pay  
for our airplane tickets?

**[05:30] Lierre**

The power of God took care of it.

**[05:33] Lierre**

There is no substitute  
for chippu, after all.

**[05:36] Pekola**

Chippu?

**[05:37] Lierre**

Oh, uh, I mean... Our goal is  
determined solely by the gods...

**[05:48] Yurine**

Well, we got here in one piece.

**[05:50] Medusa**

Did we?

**[05:53] Minos**

All right!

**[05:53] ---**

Tax

**[05:53] ---**

Payment

**[05:54] Minos**

Time for some sightseeing!

**SIGN** Let's go!

**[05:59] Devila**

Chitose City, Hokkaido, has  
a population of about 97,500 people,

**[06:03] Devila**

and covers an area of  
594.5 square kilometers.

**[06:06] Devila**

Since red-crowned cranes  
were once abundant here,

**[06:09] Devila**

it was named "Chitose," meaning  
"1,000 years of age," after the old saying:

**[06:12] Devila**

"Cranes live for 1,000 years,  
turtles for 10,000."

**[06:16] Mother**

Here you go.

**[06:18] Mother**

Thank you for waiting.

**[06:21] Ran**

Looks tasty!

**[06:22] Kyon**

Let's eat!

**[06:24] Kotaro**

Oh...

**[06:24] ---**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[06:24] ---**

Yamaguchi Kotaro  
Mayor of Chitose, Hokkaido

**[06:25] Kotaro**

We don't often get  
visitors from Hell China.

**[06:29] Both**

Hao chi!

**[06:33] ---**

The Home of Salmon

**[06:33] ---**

The Home of Salmon

**[06:33] ---**

Chitose Aquarium

**[06:33] ---**

Chitose Aquarium

**SIGN** They're so shiny!

**[06:38] Minos**

So that's a "chippu," huh?

**[06:38] Jashin**

I can't see! I can't see anything!

**[06:40] Medusa**

This tank is so big.

**[06:42] Yurine**

Wow.

**[06:43] Jashin**

I can't see anything here, either!

**[06:44] ---**

m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22 14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

**[06:44] ---**

Indian Water Wheel

**[06:44] ---**

A device originating in North America that captures salmon swimming upriver. After salmon enter the cage, the force of the water turns the wheel, raising them out of the water.

**[06:58] Jashin**

I thought I'd met my end.

**[06:59] ---**

Repairing with  
Instant Glue

**[07:00] Minos**

Jeez, are you sure you're okay?

**[07:05] Yurine**

Looks like they don't have it here.

**[07:08] ---**

Yukizuru  
Marek

**SIGN** "Marek"?

**SIGN** Hosozawa Pasture

**SIGN** Hosozawa Pasture

**SIGN** Hosozawa Pasture

**SIGN** Hosozawa Pasture

**SIGN** Dropkick on My Devil! Collaboration

**SIGN** Dropkick on My Devil! Collaboration

**SIGN** Dropkick on My Devil! Collaboration

**[07:12] Yusa**

Welcome!

**[07:13] Minos**

Hey!

**[07:14] Jashin**

What're you guys doing all the way up here?

**[07:18] Yusa**

Care for some delicious  
collaborative sweets?

**[07:24] Minos**

Yum!

**[07:24] Medusa**

It's so good!

**SIGN** Let's head to the next one!

**[07:27] Jashin**

Not bad.

**SIGN** The Forest of Passion, The Origin of Flavor

**SIGN** The Forest of Passion, The Origin of Flavor

**SIGN** The Forest of Passion, The Origin of Flavor

**[07:29] Medusa**

Morimoto!

**[07:31] Yurine**

This was one of the reasons for this trip.

**[07:34] Minos**

The bread looks so good.

**SIGN** Cake

Roll

**SIGN** Cake

Roll

**SIGN** Charmonix

**SIGN** Charmonix

**SIGN** Cream

Horn

**SIGN** Cream

Horn

**[07:36] Yurine**

This shop has a lot of history. Everyone  
born in Chitose grew up eating their bread.

**SIGN** Tortoise

**SIGN** Tortoise

**[07:40] Medusa**

Wow...

**[07:45] Jashin**

Charmonix!

**SIGN** Jashin-chan, what brought that on?

**[07:49] Jashin**

When I saw the name of this bread,  
I couldn't resist shouting it out.

**SIGN** You shouldn't touch the bread before you buy it.

**[07:56] Jashin**

R-Right...

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**SIGN** Yukizuru

**[07:56] Medusa**

Is this...

**[07:58] Yurine**

There it is.

**[07:59] Yurine**

This is the pastry I was looking for.

**[08:03] Medusa**

What is this familiar feeling?

**[08:06] Medusa**

Is it déjà vu?

**[08:07] Medusa**

A shop with a history... Pousser...

**[08:09] Jashin**

I'm getting a Charmonix and this pudding.

**[08:12] Yurine**

I almost forgot.

**[08:14] Yurine**

Jashin-chan, you haven't  
apologized for eating my pudding.

**[08:18] Jashin**

Uh, Yurine-san? Where's this coming from?

**[08:21] Jashin**

You already punished me...

**[08:23] Yurine**

You haven't apologized to me yet.

**[08:27] Yurine**

I'll need you to show me just  
how sincere you really are.

**[08:34] Girl**

Thank you very much.

**[08:36] Jashin**

She forced me to pay for everyone.

**[08:38] ---**

Serves you right.

**SIGN** Let's head to the next one!

**[08:41] ---**

Kiusu Earthwork Burial Circles

**[08:41] ---**

Kiusu Earthwork Burial Circles

**[08:41] Yurine**

The Kiusu Earthwork Burial Circles.

**[08:43] Yurine**

They're trying to get this registered  
as a World Heritage Site.

**[08:46] All**

Wow...

**[08:48] Devila**

The Kiusu Earthwork Burial Circles are a collection of graves made in the late Jomon period.

**[08:52] Devila**

In the Jomon—

**SIGN** Let's head to the next one!

**[08:56] Yurine**

And this is our main tourist attraction for today:

**[08:59] Yurine**

Lake Shikotsu.

**[09:02] Devila**

Lake Shikotsu is the second-largest caldera lake in Japan,

**[09:02] ---**

Lake Shikotsu

**[09:02] ---**

Lake Shikotsu

**[09:06] Devila**

the second-deepest lake in Japan,

**[09:09] Devila**

and its water quality was the best in Japan for eleven years, but now, it's second-best!

**[09:13] Devila**

Do you know what that means?

**[09:16] Devila**

What do you think of Lake Shikotsu now?!  
Greatest in Japan, right?!

**[09:24] Minos**

Look! Boats!

**SIGN** Those look like fun!

**[09:27] Yurine**

Let's ride them later.

**[09:30] Jashin**

You novices just don't get it.

**[09:32] Jashin**

You don't ride boats.

**[09:34] Jashin**

You bet on them!

**[09:35] Medusa**

What are you talking about, Jashin-chan?!

**SIGN** The water is so clear.

**[09:40] Yurine**

Unbelievably so.

**[09:43] ---**

Lake Shikotsu Visitors' Center

**[09:43] ---**

Lake Shikotsu Visitors' Center

**SIGN** Pennennolde

**[09:55] Jashin**

Oh, there's a deer. How cute.

**[09:59] Jashin**

Come on, come on...

**[10:06] Jashin**

Y-You're...

**[10:08] Jashin**

Azusa...

**[10:09] Jashin**

Azusa 2?!

**[10:17] Jashin**

The Azusa 2 I summoned after

I came to the human realm,

**[10:20] Jashin**

and then killed almost immediately!

**[10:28] Jashin**

S-Stay away!

**[10:29] Jashin**

Stop! Stay away from me!

**SIGN** Pochette

**[10:35] Jashin**

Ouch...

**[10:44] Jashin**

What's that you're eati—

**SIGN** Lake Shikotsu

**SIGN** Marukoma

**SIGN** Hot Spring Hotel

**SIGN** Pass for

**SIGN** 5 Guests

**[10:46] Jashin**

The lodging ticket Yurine

gave me to hold onto!

**[10:48] Jashin**

No, don't—

**SIGN** Gulp

**SIGN** Gulp

**SIGN** Gulp

**SIGN** Gulp

**[10:53] Jashin**

It ate the ticket...

**[10:55] Minos**

Jashin-chan, what're you doing?

**SIGN** Oh, a deer! How cute!

**[11:01] Medusa**

It ran away.

**[11:03] Yurine**

Ready to head to our hotel now?

**[11:06] Minos**

I wonder what meals they serve there.

**[11:08] Jashin**

U-Um...

**[11:08] Medusa**

I can't wait to try out the hot spring.

**[11:10] Yurine**

I heard they even have an  
open-air bath you can reserve.

**[11:13] Yurine**

You won't have to wear your paper bag.

**[11:16] Medusa**

Really?! That's great!

**[11:17] Jashin**

Um, actually...

**[11:18] Minos**

It's funny picturing you naked  
with just a paper bag on your head.

**[11:22] Minos**

Right, Jashin-chan?

**[11:23] Jashin**

Uh... Y-Yeah...

**SIGN** I can't wait!

**[11:26] Jashin**

*I can't tell them right now!*

**[11:29] Jashin**

I-I'm going to use the bathroom  
before we head to the hotel!

**[11:34] Minos**

There's nothing but forest that way.

**SIGN** No manners at all.

**[11:37] Jashin**

Crap, crap, crap! What am I gonna do?!

**[11:40] Jashin**

They're all so excited about this!

**[11:43] Jashin**

I have to get that ticket back,  
even if it means slicing open that deer!

**[11:47] Jashin**

Yurine's gonna kill me otherwise!

**[11:49] Jashin**

Where are you, you damn deer?!

**SIGN** Watch Out for Bears !

**[12:02] Pekola**

We're just a stone's throw  
from Lake Shikotsu,

**[12:05] Pekola**

and we run into a bear?!

**[12:07] Lierre**

It was the perfect opportunity  
to retrain you three.

**[12:11] Lierre**

Poporon, Pino, how long  
are you going to lay there?

**[12:14] Both**

Gulp...

**[12:15] Pekola**

Come on, you two! What good are  
we if we can't protect our Lord?!

**[12:18] Pekola**

Even without our halos,

**[12:20] Pekola**

as angels, we must protect our Lord,  
even if it means sacrificing ourselves!

**[12:26] Jashin**

Deer! Deer! Deer! Deer! Deer!  
Deer! Deer! Deer! Deer! Deer!

**[12:28] Jashin**

Where is that deer?!

**[12:38] Jashin**

Ow!

**[12:39] Jashin**

What the heck was that?

**[12:43] Poporon**

Meat and Potatoes?

**[12:44] Poporon**

What in the world are you doing here?

**[12:47] Jashin**

What about you guys? Why are you here?

**[12:50] Lierre**

We have business at Lake Shikotsu.

**[12:52] Lierre**

We're on our way there now.

**[12:54] Lierre**

I just thought this bear presented a  
perfect opportunity to retrain these three.

**[12:59] Jashin**

Gah! I lost the deer's trail!

**[13:03] Jashin**

What do I do now? Yurine's gonna kill me!

**[13:07] Lierre**

You make such a big fuss out of everything.

**[13:09] Pino**

*If Jashin-chan-san is here,*

**[13:12] Pino**

*does that mean Hanazono-san and  
the other devils are in Hokkaido, too?*

**[13:16] Pino**

*This might be my chance!*

**[13:18] Jashin**

By the way, where are  
you guys staying tonight?

**[13:22] Poporon**

Huh? That's none of your business.

**[13:25] Jashin**

Yes, it is!

**[13:26] Jashin**

It's not the long-standing  
traditional inn with the natural

**[13:29] ---**

open-air bath that has a full  
view of Lake Shikotsu, is it?!

**[13:32] Poporon**

How did you know?

**[13:34] Lierre**

That's right. It's the  
Marukoma Hot Spring Hotel.

**[13:39] Jashin**

Give it to me.

**[13:41] Jashin**

I've waited 666 billion  
years for this moment!

**[13:44] Jashin**

Hand over your ticket  
to that hotel right now!

**[13:47] Poporon**

What are you even saying?  
Are you right in the head?

**[13:51] Pino**

She's right. We're not going to give  
up our lodging ticket that easily.

**[13:55] Pino**

You need to at least win  
it from us in a contest.

**[13:58] Poporon**

Wait, Pino...

**[13:59] Jashin**

You'll give it to me if I win?

**[14:01] Pino**

There's no way a low-ranked devil  
like you could beat Lierre-sama.

**[14:06] Pino**

Lierre-sama, let us show this  
fool the power of Heaven.

**[14:10] Pino**

*If Jashin-chan-san agrees to fight us now,*

**[14:13] Pino**

*I might get out of being  
punished by Lierre-sama.*

**SIGN** Jashin-chan!

**[14:18] Medusa**

We were worried about you, you know.

**[14:20] Minos**

There was a bathroom at  
the shop we were just in.

**[14:23] Yurine**

You just had to take off  
so far into the forest...

**[14:26] Jashin**

*Crap! Yurine's here already!*

**[14:30] Jashin**

*If it's come to this...*

**[14:31] Jashin**

Time for the first Devil vs. Angel  
Lake Shikotsu boat race!

**[14:37] Yurine**

Where's this coming from?

**[14:39] Jashin**

I mean, there must be a reason  
we ran into them here.

**[14:41] Jashin**

We were just saying that since we're all here,  
we should have a boat race.

**[14:46] Poporon**

We weren't saying that at all!

**[14:47] Jashin**

We totally were!

**[14:49] Jashin**

That's pretty much the gist of what  
we were talking about, right?

**SIGN** Boats?

**SIGN** I want to ride in a boat!

**[14:56] Yurine**

Let's go ride them right now.

**[14:58] Minos**

You did say we should ride them later.

**SIGN** Yay!

**[15:06] Jashin**

I'll explain the rules!

**[15:08] Jashin**

We'll launch from here

**[15:10] Jashin**

and complete a counter-clockwise lap  
around the edge of Lake Shikotsu.

**[15:13] Jashin**

The first team to reach  
Yamasentetsu Bridge wins.

**[15:16] Yurine**

Jashin-chan, Lake Shikotsu covers an  
area bigger than the Yamanote Line.

**[15:21] Jashin**

What? For real?

**[15:23] Lierre**

No matter.

**[15:24] Lierre**

Any less than that wouldn't  
be worth calling a contest.

**[15:28] Lierre**

You three, stay right there.

**[15:30] Lierre**

I can handle this myself.

**[15:33] Pino**

*If Lierre-sama focuses her  
attention on the race,*

**[15:35] Pino**

*maybe I can push her out of the boat.*

**[15:37] Jashin**

Hey! I'm the one who's gonna drive!

**SIGN** Aw...

**[15:41] Medusa**

But these swan boats are pedal-powered,

**[15:44] Medusa**

and you might not be able  
to pedal with your tail.

**[15:47] Yurine**

Why don't you use a rowboat, Jashin-chan?

**[15:50] Yurine**

I'll be having fun with this one.

**[15:53] Yurine**

Okay, take your marks.

**[15:55] Jashin**

Minos! Now's the time to make use  
of your insane brute strength!

**[15:59] Minos**

You can count on me!

**[16:00] Yurine**

Set...

**[16:02] Yurine**

Bang!

**[16:04] Jashin**

All right!

**[16:05] Jashin**

That's my musclebrain, Minos!

**[16:08] Medusa**

So fast!

**[16:09] Pino**

Lierre-sama, at this pace...

**[16:11] Poporon**

Our lodging ticket...

**[16:13] Lierre**

Don't worry.

**[16:22] Jashin**

They're-comin'-they're-comin'  
they're-comin'-they're-comin'!

**[16:23] Jashin**

They're gonna catch us, Minos!

**[16:32] Jashin**

Speed up! They'll get too far ahead of us!

**[16:35] Minos**

You got it!

**[16:41] Jashin**

All right!

**[16:43] Jashin**

Minos, we can take the inside on  
the next corner and cut them off!

**[16:46] Minos**

Right!

**[16:46] Poporon**

Lierre-sama, they've almost caught up!

**[16:49] Lierre**

Oh? Not bad.

**[16:51] Lierre**

But they're creating too many  
waves on the lake's surface.

**[16:55] Lierre**

It looks like they've  
awakened the master of the lake.

**[17:00] Jashin**

What's that shadow?

**[17:02] Minos**

This is bad!

**[17:07] Medusa**

What's that?

**[17:09] Medusa**

Jashin-chan!

**SIGN** Minos-oneechan!

**[17:11] Poporon**

Oh, my. I think Meat and Potatoes is dead.

**[17:16] Minos**

Jashin-chan, where are you?!

**[17:20] Jashin**

No...

**[17:21] Jashin**

*I'll lose at this rate!*

**[17:25] Jashin**

*God, I'll never do anything bad again!*

**[17:28] Jashin**

*Just, please, let me take this  
lodging ticket from the angels!*

**[17:32] Jashin**

*Let me cover up the fact  
that I lost our ticket!*

**[17:35] Devila**

A devil asking God for help...

**[17:46] Jashin**

You're... going to help me?

**[18:04] Jashin**

Chippu Jashin-chan is here!

**[18:06] All**

Huh?!

**[18:09] Poporon**

What *is* that?

**[18:11] Jashin**

Yo! Hand over your lodging ticket!

**[18:15] Jashin**

I'm gonna get it before  
Yurine finds out the truth!

**[18:18] Yurine**

I see. So that's what's going on.

**[18:21] Pino**

*Lierre-sama's attention  
is focused on Jashin-chan-san.*

**[18:24] Pino**

*I'll never have another chance like this!*

**[18:28] Pino**

*I need you to die, Lierre-sama!*

**[18:45] Lierre**

You saved me, Pino.

**[18:47] Lierre**

It's difficult for me to control  
my power in this form.

**[18:50] Lierre**

I was almost in real trouble.

**[18:52] Pino**

I-I'm just glad I could be of help.

**[18:55] Poporon**

*This girl...*

**[18:57] Yurine**

So, what was this whole farce about?

**SIGN** Repairing with

Instant Glue (2nd Time)

**[19:00] Jashin**

Um, well... uh...

**[19:04] Yurine**

Oh, forget it. Let's just go to the hotel.

**SIGN** Yay!

**[19:09] Minos**

I'm starving!

**SIGN** Marukoma Hot Spring

**[19:13] Sasaki**

Hanazono Yurine-sama and  
her four devil companions?

**[19:13] ---**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[19:13] ---**

Marukoma Hot Spring

Sasaki-san

**[19:17] Sasaki**

Yes, we have your reservation.

**[19:19] Jashin**

Huh?

**[19:20] Yurine**

I booked it online.

**[19:22] Yurine**

We didn't need the physical copy.

**[19:26] Sasaki**

And you are Lierre-sama and  
her two angel companions?

**[19:30] Pino**

Hanazono-san, please...  
please stay close to me!

**[19:34] Yurine**

Huh?

**[19:35] Lierre**

What are you doing? Honestly, girl...

**[19:38] Yurine**

Well, since we're all here...

**[19:41] Minos**

Wow, it's huge!

**[19:44] Yurine**

I'm glad the biggest room was available.

**SIGN** I've never spent a night with this many people before!

**[19:50] Sasaki**

Enjoy your stay.

**[19:52] Lierre**

I never dreamed I'd have to  
lay my head down next to devils.

**[19:56] Jashin**

Let's have a pillow fight later!

**[19:59] Yurine**

I guess we should start with a bath.

**[20:04] Jashin**

It's the entire Lake Shikotsu!

**[20:10] Minos**

This feels great.

**SIGN** It's really deep.

**[20:14] Medusa**

It's connected to the lake,

**[20:16] Medusa**

so the water level changes with the seasons.

**[20:21] Pino**

Lierre-sama!

**[20:23] Lierre**

Thanks... A bath you have to  
stand up in is certainly unusual...

**[20:29] Jashin**

What is it, Noel-san?

**[20:30] Poporon**

I feel like there's something  
we've been forgetting this whole time.

**[20:36] Jashin**

Don't waste your energy on little details  
in front of a great view like this!

**[20:40] Jashin**

Just sing a song and forget about it!

**[20:44] Jashin**

Jashin-chan will now sing "Chitose."

**[20:48] Poporon**

*You're going to sing?*

**[20:50] Lierre**

You know that song?

**[20:53] Jashin**

Want to sing it with me?

**[20:58] Poporon**

Where is this music coming from?

**[21:00] Jashin**

Don't worry about the details.

**[21:04] [SONG] Song**

I met you up near the blue sky

**[21:09] [SONG] Song**

The first year,  
my impression of you was terrible

**[21:13] [SONG] Song**

The second year,  
we looked at two different skies

**[21:17] [SONG] Song**

The third year,  
we gazed at the azaleas side by side

**[21:23] [SONG] Song**

So many memories made  
in our hometown, Chitose

**[21:27] [SONG] Song**

I'm so happy to know your name

**[21:35] Jashin**

What a feast!

**[21:37] Medusa**

It looks delicious!

**[21:40] Lierre**

So this is chippu sashimi...

**[21:43] Lierre**

It was worth coming all the way to Hokkaido.

**[21:45] Both**

Let's dig in!

**[21:50] Jashin**

Yummy!

**[21:52] Medusa**

Glad to hear it.

**[21:55] Jashin**

Yummy!

**[21:57] Jashin**

I was so hungry!

**[22:00] Jashin**

Yummy!

**[22:00] Poporon**

*That's right... I knew we*

*were forgetting something.*

**[22:04] Poporon**

*We never found Pekola-sama  
after that bear took her.*

**[22:08] Poporon**

Delicious!

**SIGN** Scrumptious!

**[22:10] Minos**

Chippu is the best!

**[22:12] Poporon**

Oh, well.

**[22:21] Pekola**

I thought I was done for...

**[22:30] All**

Thank you for the meal!

**[22:32] Yurine**

Wait, where's Jashin-chan?

**[22:34] Medusa**

Oh, she said she wanted to visit  
the hot spring one more time.

**[22:41] Jashin**

Ah, Chitose was great.

**[22:44] Jashin**

I'm not sure why, but I feel like  
I should be grateful to everyone.

**[22:49] Jashin**

Thank you, everyone.

**[22:51] Jashin**

I want to do something in return...

**[22:59] Jashin**

Wow, this hot spring just got even better.

**[23:02] Jashin**

Thank you!

**[23:06] Yurine**

Jashin-chan...

**[23:08] Yurine**

You're such a...

**[23:13] Jashin**

From Heaven straight to Hell...

**[23:17] Yurine**

You're going to offer twenty million  
liters of your own blood in apology.

**[23:22] Jashin**

This is truly an anime paid for by  
the taxpayers' blood, sweat, and tears...

**SIGN** She's hopeless.

**[23:29] Pekola**

Yum! Chippu is the best!

Chitose is the best!

**[23:33] Jashin**

Everyone, thank you so much!

**[23:35] Pekola**

Thank you so much!

---

Revision #1

Created 2024-04-05 18:54:54 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:54:55 UTC by whimsee